

Esecutori:

Soprano: Ismaela Offredi
Contralto: Adele Foglieni
Tenore: Gianni Brina
Tenore: Umberto Noris*
Baritono: Angelo Lazzari

Pianoforte: Luigi Ripamonti
Organo: Fabio Galessi

Coro
CANTICUM NOVUM

Direttore: Erina Gambarini



Si ringrazia la ditta Daminelli per la concessione del pianoforte



Domenica 9 Novembre 2008 - ore 21,00

“IN PARADISUM DEDUCANT TE ANGELI”

Parrocchia S. M. Immacolata delle Grazie
viale Papa Giovanni XXIII, 13 - BERGAMO



L.RIPAMONTI

In paradisum deducant te Angeli, in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.
Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem.

J.S.BACH

Ich bin's, ich sollte büßen, an Händen und an Füßen
Gebunden in der Höll. Die Geißeln und die Banden
Und was du ausgestanden, das hat verdienet meine Seel.
Riposan le foreste uomini e paesi dormiente è il mondo inter.
Ma tu mia mente resta ognor alacre e desta per obbedir al
Creator. O sole, dove sei?
La notte tua nemica ha spento il tuo fulgor! Ma un altro
chiaro sole nel core mio risplenda acceso fu dal Creator

M.TIPPET

Nobody knows the trouble I see, Lord,
Nobody knows like Jesus
O Brothers; o Mothers,
pray for me, and help me to drive
old Satan away

E.TIRONI

Libera me, Domine, de morte æterna,
in die illa tremenda,
quando coeli movendi sunt et terra.

IN PARADISUM

Coro a tre voci virili a cappella

*In paradiso ti accompagnino gli Angeli,
al tuo arrivo ti accolgano i martiri
e ti conducano nella santa Gerusalemme.
Ti accolga il coro degli Angeli
e con Lazzaro, povero in terra,
tu possa godere il riposo eterno nel cielo.*

“ICH BINS” dalla “Mattheus Passion” Coro a quattro voci e organo

*Sono io quello, io dovrei
espiare,
legato mani e piedi
nel fondo dell'inferno.
Flagelli e catene,
e tutte le Tue pene
questo ha meritato
l'anima mia*

NOBODY KNOWS

Gospel per baritono solo e pianoforte

*Nessuno conosce le mie tribolazioni, Signore
Nessuno le conosce come Gesù.
O Fratelli, o Madre, pregate per me e
aiutatemi ad allontanare il vecchio Satana*

LIBERA ME DOMINE Tenore solo, Soprano solo, coro a tre voci virili e organo

*Liberami, o Signore, dalla morte eterna, in
quel giorno tremendo
quando la terra e il cielo si muoveranno,
quando tu verrai a giudicare*

Dum veneris iudicare sæculum per ignem.
Tremens factus sum ego et timeo,
dum discussio venerit atque ventura ira.
Dies iræ, dies illa, calamitatis et miseriæ,
dies magna et amara valde.

A. LLOYD WEBBER

Pie Jesu Domine, dona eis requiem.
Dona eis requiem sempiternam. »

F. POULENC

Ave Verum Corpus Christi
natum ex Maria Virgine.
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine.

A. ESPOSITO

Gospel

Swing low, swing chariot coming for to
carry me home.
I looked over Jordan, and what did I see
coming for to carry me home.
A band of angels, coming after me coming
for to carry me home.
If you get there before I do coming for to
carry me home.
Tell all my friends I'm coming to coming
for to carry me home.

*il mondo con il fuoco.
Sono tremante pieno di timore, in
considerazione del giudizio che verrà
Quel giorno è un giorno di ira, di calamità e
miseria, un giorno molto triste.*

PIE JESU Soprano solo e organo

*O Gesù buono, dona loro il riposo;
dona loro il riposo eterno.*

AVE VERUM CORPUS Coro a tre voci femminili a cappella

*Ave, o vero corpo di Cristo,
nato da Maria Vergine,
che veramente patì e fu immolato
sulla croce per l'uomo.*

IN MEMORIAM Organo

SWING LOW Contralto solo

*Va dolcemente, dolce carro,
che vieni per portarmi a casa,
Ho guardato oltre il Giordano e
che cosa ho visto, che vieni per portarmi a casa,
una schiera di angeli che veniva dietro a me.
Se arrivi là prima di me,
che vieni per portarmi a casa,
di a tutti i miei amici che anch'io sto arrivando.*

J. HAIRSTON

WHAT KIND O'SHOES YOU GONNA WEAR?

Tenore solo, coro a quattro voci e organo*

What kind o'shoes you gonna wear?
Golden Slippers;
Long white robe,
Starry crown
I'm bound to wear
when I reach my heavenly home.
Yes, my Lord
i'm gwine jine de heavenly quiya
Yes my Lord
when I reach my home, oh! Alleluja!

*Che tipo di scarpe indosserai?
Delle Pantofole Dorate;
Una lunga tunica bianca e
Una corona di stelle,
Sono obbligato ad indossare
Quando raggiungerò la mia casa celeste.
Sì, mio Signore
Quando raggiungerò la mia casa.
Alleluja!*

G. FAURÉ

CANTIQUE DE JEAN RACINE

Coro a quattro voci e organo

Verbe égal au Très-Haut
Notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit, nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!
Répands sur nous le feu de ta grâce
puissante,
que tout l'enfer fuie au son de ta voix,
Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
qui la conduit à l'oubli de tes lois!
Ô Christ sois favorable à ce peuple fidèle
pour te bénir maintenant rassemblé,
Reçois les chants qu'il offre, à ta gloire
immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé!

*Verbo pari all'Altissimo
Nostra unica speranza
Eterna luce della terra e dei cieli
Della pacifica notte, rompiamo il silenzio
Divino Salvatore, degnati di guardarci
Diffondi su di noi il fuoco della tua potente
grazia
Che tutto l'inferno fugga al suono della tua
voce
Dissipa il sonno di una languida anima
Che la induce a dimenticare le tue leggi
O Cristo, sii benevolo verso questo fedele
popolo ora riunito per benedirti
Accogli i canti che offre alla tua gloria
immortale
E che ritorni colmo dei tuoi doni!*

G. GAMBARINI

"AMOR CHE NELLA MENTE MI RAGIONA"

dalla "Divina Commedia" di Dante;

II Canto del Purgatorio

Baritono solo, Coro a tre voci femminili e pianoforte

Amor che nella mente mi ragiona. Della mia donna desiosamente move cose di Lei meco sovente. Se nuova legge non ti toglie memoria o uso all'amoroso canto che mi solea quetar tutte mie voglie di cio' ti piaccia consolare alquanto l'anima mia che nella mia persona venendo qui s'è affannata tanto. Comincio' egli allor si dolcemente che la dolcezza ancor dentro mi suona. Lo mio maestro e io e quella gente ch'eran con lui parevan sì contenti come a nessun toccasse altro la mente.

R. WAGNER

CORO DEI PELLEGRINI

Dal "Tannhäuser"

Coro a quattro voci maschili e organo

Beglückt darf nun dich, o Heimat, ich
schauen und grüssen froh deine lieblichen
Auen; nun lass ich ruhn den Wanderstab,
weil Gott getreu ich gepilgert hab!
Durch Sühn' und Buss' hab' ich versöhnt
den Herren, dem mein Herze fröhnt,
der meine Reu' mit Segen krönt,
den Herren, dem mein Lied ertönt!
Der Gnade Heil ist dem Büsser beschieden,
er geht einst ein in der Seligen Frieden;
Vor Höll' und Tod ist ihm nicht bang;
drum preis ich Gott mein Lebenlang!
Hallelujah! Hallelujah! In Ewigkeit!

*Rivedo alfin la mia patria adorata,
i prati e i fior della valle beata.
Il mio bordone io porrò
il sacro voto discior potrò.
Contrito il cor, placò il rigor del Re del ciel,
Il mio dolore Ei consolò
le lodi sue cantare io vò.....
La grazia scese sul peccatore,
l'eterna pace tornò al suo core,
or più di morte timor non ho,
l'eterno Iddio lodare io vò...
Alleluja! Alleluja! per l'eternità!.*

G. FAURÉ

IN PARADISUM

Coro e organo

In paradisum deducant te Angeli, in tuo
adventu suscipiant te martyres, et
perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.
Chorus angelorum te suscipiat, et cum
Lazaro quondam paupere æternam
habeas requiem.

*In paradiso ti accompagnino gli Angeli,
al tuo arrivo ti accolgano i martiri
e ti conducano nella santa Gerusalemme.
Ti accolga il coro degli Angeli
e con Lazaro, povero in terra,
tu possa godere il riposo eterno nel cielo.*